

Такім чынам, другасная моўная асоба студэнта фарміруецца не толькі пры вывучэнні лексічных і граматычных адзінак, але і з улікам глыбінных культурна-гістарычных ведаў і каштоўнасцей, якія фіксуюцца ў лінгвакультурных адзінках. Вывучэнне парэмій у замежнай аўдыторыі і іх якасная семантызацыя будзе садзейнічаць больш паспяховай далейшай камунікацыі. Адапаведны вучэбны матэрыял лінгвакультуралагічнага характару дапаўняе, узбагачае традыцыйныя метады, прыёмы і сродкі і павінен быць арганічна ўключаны ў змест навучання з улікам узроўню валодання мовай.

Літаратура

1. Боярина, Е.Л. 2000 русских и 2000 белорусских идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний : словарь с пояснениями и примерами использования / Е.Л. Боярина, В.Н. Сивчиков. – Минск : Попурри, 2006. – 352 с.
2. Верещагин, Е.М. Язык и культура : Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Рус. яз., 1990. – 246 с.
3. Лепешаў, І.Я. Этымалагічны слоўнік прыказак / І.Я. Лепешаў. – Мінск : Вышэйшая школа, 2014. – 141 с.
4. Ромеро Интриаго, Д.И. Взаимодействие языка и культуры в процессе обучения русскому языку как иностранному (на примере русских и китайских паремий) / Д.И. Ромеро Интриаго, О.Н. Кравченко // Научные ведомости БелГУ, Сер. Философия. Социология. Право. – 2013. – № 9 (152). – Вып. 24. – С. 335–339.
5. Санько, З. 125 папулярных выслоўяў : падарожны даведнічак / З. Санько. – Мінск : Тэхналогія, 2016. – 16 с.

О.А. Климкович, И.Я. Кураш, С.М. Яковлев (Витебск)

СТРАНОВЕДЕНИЕ БЕЛАРУСИ КАК БАЗИСНЫЙ ЭЛЕМЕНТ КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ И ЛИУ

Современный мир характеризуется множеством военных конфликтов, в результате которых значительная часть населения воюющих стран вынуждена покидать места постоянного проживания и искать убежища в других странах. В новой для себя стране у беженцев неизбежно встает вопрос изучения местного языка, а также возникает необходимость овладения набором страноведческих знаний, необходимых для бытового общения и работы. Эти процессы затрагивают и Республику Беларусь, куда прибывают мигранты не только из соседних государств, но и из стран Азии, Африки и Латинской Америки. Их обучение русскому языку организовано при Центрах размещения мигрантов, которые имеются во всех областных городах Беларуси, то есть в настоящее время данная проблема перестала быть узколокальной.

Обучение русскому языку мигрантов и ЛИУ (лиц, ищущих убежища) в ВГУ имени П.М. Машерова ведется уже более 10 лет. При этом проблема разработки учебных пособий по русскому языку для беженцев стоит

достаточно остро как в Российской Федерации, так и в Республике Беларусь. В 2017 году И.С. Ровдо, С.И. Лебединским, С.М. Яковлевым, О.А. Климкович и И.Я. Кураш была разработана учебная программа обучающего курса для мигрантов, включая беженцев и других лиц, подмандатных УВКБ ООН, по русскому языку как иностранному. Впоследствии эта программа была утверждена в качестве типовой Министерством образования Республики Беларусь [1]. В результате целенаправленных усилий при поддержке УВКБ ООН в Беларуси в 2019 году ведущими кафедрами университетов, которые имели опыт практической работы с беженцами, был создан и опубликован специализированный учебник в двух частях. Пособие для начального обучения беженцев русскому языку было подготовлено преподавателями кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова [2].

Ранее использовавшиеся при обучении беженцев учебники и учебные пособия не были специализированными. Использовались, в основном, пособия, предназначенные для обучения РКИ иностранных студентов. Неизбежно возникали конфликты как содержательного (отбор тем для изучения), так и методического (чему и как прежде всего учить) характера. Также следует отметить, что из-за страноведческой специфики пособия, изданные в Российской Федерации, не могут быть использованы для обучения беженцев в Республике Беларусь (масштаб цен, некоторые юридические нормы, география страны, особенности разговорной речи).

Анализ опыта преподавания показал, что наиболее востребованным видом речевой деятельности для беженцев является диалог. Диалог позволяет развить умения вступать в коммуникацию в условиях непосредственного контакта. При этом следует обращать внимание преподавателей и обучаемых на некоторые особенности диалогической речи, такие как двунаправленность, эмоциональность, неподготовленность, непродолжительность, большая зависимость от ситуации высказывания.

Если говорить о языковом обучении беженцев, то следует отметить, что умение правильно строить коммуникацию с жителями страны, в которую они прибыли, требует знания многих страноведческих особенностей, включая речевой этикет, особенности разговорного стиля речи и т. д.

Понимая важность обучения диалогической речи, а также знаний по страноведению, в настоящее время нами ведется подготовка нового учебного пособия, которое будет включать в себя оба этих аспекта, то есть это должно быть пособие по диалогической речи, насыщенное элементами страноведения.

Традиционно при подготовке к изданию пособий по страноведению принимаются во внимание такие темы, как история и география страны, культура, политическое устройство государства. На наш взгляд, несмотря

на важность этих тем, страноведческий материал для беженцев должен дополнительно включать в себя:

а) нормы речевого этикета с указанием на языковые табу (например, употребление в русском языке форм местоимения *ты*);

б) речевые нормы общения в официальных ситуациях (службы миграции, милиция, почта, банк, поликлиника);

в) речевые нормы поведения в местах торговли (рынок, магазин);

г) особенности общения в службах сервиса (парикмахерская, ателье по ремонту, телефония);

д) языковые формулы вызова экстренных служб (прежде всего скорой помощи и такси).

При этом следует принимать во внимание тот факт, что беженцы будут общаться в «нерафинированной» речевой среде, где бытуют довольно устойчивые обороты разговорной речи (например, *сколько время?*). В данном случае следует быть осторожными и параллельно вводить как литературную норму, так и разговорный оборот. Чаще всего работа с такими языковыми феноменами проводится по просьбам самих беженцев (*Я слышал, как говорили..., что это значит?*).

Работая в определенном городе, очень полезно вводить местные реалии, названия реальных учреждений и их адреса, знакомить с расположением крупных магазинов и рынков, расписанием поездов и автобусов, системой оплаты проезда в транспорте и т. д., ведь беженцы будут использовать полученные знания в реальной жизни.

При подготовке «страноведческих» диалогов следует учитывать их форму:

– интервью (один учащийся спрашивает, а другой отвечает). В данном случае, следует принимать во внимание уровень подготовки учащихся. В качестве берущего интервью должен выступать более подготовленный;

– беседы (оба обучаемых свободно разговаривают на предложенную тему, в беседе может участвовать и преподаватель);

– дискуссии (в беседе принимают участие многие или все обучаемые).

При проведении бесед преподаватель должен соблюдать принцип доступности, а также учитывать индивидуальные особенности каждого из обучаемых, т. е. степень языковой подготовки, открытость / закрытость, наличие знаний о стране пребывания и так далее.

У преподавателя должна быть хотя бы минимальная страноведческая подготовка по стране, из которой приехали беженцы. Кроме наличия фактических знаний по географии, истории, языку, культуре, следует иметь знания по нормам поведения, с большой осторожностью вести разговоры по вопросам религии и политики. Следует также избегать

оценочных высказываний, категоричности, когда речь идет о национальной культуре или традициях.

Говоря об обучении языку на основе диалогов, следует использовать такой вид речевой деятельности, как ролевая игра. Ролевая игра должна использоваться на конечной стадии обучения, когда обучаемые уже достаточно подготовлены.

Основными характеристиками ролевой игры, на наш взгляд, являются:

- наличие ситуации, которая вызывает проблемы при коммуникации;
- максимальное соответствие данной ситуации реальной жизни, т. е. избегание «правильных», но искусственных ситуаций;
- различное речевое поведение персонажей.

При этом ролевая игра позволяет решать следующие проблемы обучения диалогической речи:

- понимать различия ролей партнеров, а значит и различие их языкового поведения;
- выбирать языковые средства в зависимости от ситуации;
- знать речевые штампы и часто повторяющиеся вопросы и ответы;
- умение правильно употреблять формулы речевого этикета;
- выработать навыки поведения в кризисных ситуациях, когда обучаемый что-то не понял или же понял неправильно.

В современных условиях обучения следует привлекать электронные средства обучения, в том числе материалы интернета в режиме онлайн. Мы можем привести следующие, наиболее удачные, на наш взгляд, электронные ресурсы:

<https://www.youtube.com/watch?v=Y4r2sQTqlww>

<https://www.youtube.com/watch?v=QVKzvyrb5lg>

<https://www.youtube.com/watch?v=otPhTqdgCOU>

<https://www.youtube.com/watch?v=JeBt7z9LskQ>

Обязательным этапом обучения диалогической речи, а также страноведению Республики Беларусь является контроль за результатами. Оценить уровень усвоения материала можно по времени, которое обучаемые затрачивают на понимание вопроса и на формирование ответа на него. На высокий уровень усвоения материала могут указывать также быстрота реакции на типичные ситуации и вопросы, использование изученных формул ответа. Важным моментом является тренинг по «кризисным ситуациям», когда обучаемый не понимает ответа или же ему не хватает лексического запаса, чтобы задать интересующий его вопрос.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что изучение страноведения в форме диалогической речи имеет большие перспективы для работы по РКИ с беженцами и ЛИУ. Это позволяет решить многие проблемы лексического и грамматического плана, а также помочь

беженцам хорошо ориентироваться в реальной жизни в новой стране, не совершать многих ошибок, не чувствовать себя изолированными.

Литература

1. Ровдо, И.С. Учебная программа обучающего курса для мигрантов, включая беженцев и других лиц, подмандатных УВКБ ООН, по русскому языку как иностранному / И.С. Ровдо, С.И. Лебединский, С.М. Яковлев, О.А. Климкович, И.Я. Кураш. – Минск: РИВШ, 2017.

2. Климкович, О.А. Пособие для беженцев по русскому языку: в 2 частях. Ч. 1 / О.А. Климкович, И.Я. Кураш, С.М. Яковлев. – Мн.: Четыре четверти, 2019. – 192 с.

С.В. Мартынкевіч (Віцебск)

РЭАЛІЗАЦЫЯ КАМПЕТЭНТНАСАГА ПАДЫХОДУ ПРЫ НАВУЧАННІ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ ВА ЁСТАНОВАХ АГУЛЬНАЙ СЯРЭДНЯЙ АДУКАЦЫІ

Антрапацэнтрычная канцэпцыя скіравала сучасныя падыходы да моўнай адукацыі на дзейнасную аснову. Падыход як складнік сістэмы навучання вызначае агульныя метадалагічныя пазіцыі адукацыйнага працэсу з улікам зместу навучання мове, шляхоў і магчымасцей авалодання ёй. Разам з улікам магчымасцей асобы і вызначэнне мовы ў якасці прадмета навучання, яны становяцца асновай лінгваметадычнай сістэмы. Цэнтральнае месца ў працэсе такога навучання займае вучань як суб'ект дзейнасці.

На сучасным этапе развіцця моўнай адукацыі кампетэнтнасны падыход вызначае агульныя прынцыпы адбору зместу навучання, арганізацыі і ацэнкі адукацыі, мэтай якой становіцца сукупнасць ключавых кампетэнцый вучня (А.Л. Андрэеў, А.А. Вярбіцкі, В.Л. Жук, Л.Ф.Іванова, В.В. Краеўскі, А.В. Хутарскі і інш.). “Сучасная адукацыя імкнецца пераарыентавацца ... на пазіцыю “ведаць, каб умець і дзейнічаць”. У гэтым агульная сутнасць кампетэнтнаснага падыходу” [1, с. 4]. На фарміраванне ключавых кампетэнцый вучэбны працэс накіроўваюць лінгваметадычныя напарамкі – моўны, маўленчы, камунікатыўны, рытарычны, лінгвакультуралагічны і сацыякультурны, якія карэлююць з асноўнымі функцыямі мовы – кагнітыўнай, камунікатыўнай, кумулятыўнай, этнакультурнай.

Традыцыйна моўны кірунак вызначае засваенне мовы як сістэмы, разгляд сутнасных характарыстык вывучаемых моўных паняццяў, правіл функцыянавання моўных сродкаў у маўленні, пры гэтым кожнае лінгвістычнае правіла трансфармуецца ў норму беларускай літаратурнай мовы, якой павінны авалодаць вучні. Маўленчы і камунікатыўны напарамкі скіроўваюць працэс навучання на камунікатыўна-дзейнасную аснову і вызначаюць авалоданне вучнямі спосабамі перадачы думак у вуснай і